

Práctica de lectura • Español 1, 1A
Hae-Joon Won • María Cristina Urruela

Nombre: _____
Fecha: _____

El “spanglish” se expande en la televisión hispana en EE.UU. Before reading the attached passage about the significance and use of “Spanglish,” familiarize yourself with the questions below. Then, based on the reading, answer the questions **IN ENGLISH. DO NOT TRANSLATE** phrases from the article. **Answer using your own words.**

1. How does the article define “Spanglish”? Give 3 details.
2. What are 3 characteristics of the television channel Mun2?
3. Why is the new series “RPM Miami” representative of a cultural mixture? Support your answer with 3 specific references from the article.
4. For some pundits, the use of Spanglish in U.S. media and society is problematic, while for others, it’s a natural consequence of linguistic and sociocultural contact. Give your opinion of the use of Spanglish in the U.S. media and back up your view with information from the article.

El "spanglish" se expande en la televisión hispana de EE.UU.

"Maybe vamos mañana a cantarte el *Happy Birthday*. Beso, bye". Frases por el estilo se escuchan a diario en las calles de la ciudad de Miami y del resto de Estados Unidos, donde viven 50,5 millones de latinos (16% de la población). El *spanglish* [espanglés] es un híbrido que utilizan sobre todo los jóvenes de origen hispano, para los que la frontera entre ambos idiomas es borrosa. Por ello, no sorprende que cada vez sea mayor la demanda de contenidos televisivos bilingües: de canales en los que se hable inglés, español y la jerga que resulta entre ambos.

Sólo para ellos. El canal de televisión Mun2, de la cadena Telemundo, es una de las emisoras que desde 2001 transmite una programación dirigida a los jóvenes bilingües de EE.UU. Se trata de un nuevo grupo de consumidores que está demandando un contenido que refleje su realidad. En entrevista con BBC Mundo, Flavio Morales, director ejecutivo de Mun2, explicó que al principio transmitían programas sólo en español. Sin embargo, luego decidieron ampliar el espectro, sin perder sus raíces latinas. "Nos dimos cuenta de que, con estos jóvenes, cuenta más la cultura que el idioma".

La serie. El producto más reciente de Mun2 se llama "RPM Miami" (siglas de "Revoluciones por minuto" o "*Revolutions per minute*"), una serie de televisión semanal de 13 episodios producida por la cadena Telemundo y dirigida por el español Jacobo Rispa, que comenzó a transmitirse esta semana.

Cuenta la historia de Alejandro, interpretado por el salvadoreño Adrián Bellani, quien regresa de la guerra de Irak para reunirse con su familia en el sur del estado de Florida y encuentra que su padre está desaparecido. En esos aparece Luisa -la actriz mexicana Fernanda Romero- y comienza el romance. Se trata de una mezcla en todo sentido: entre novela latinoamericana y serie estadounidense, entre romanticismo y acción, entre actores de distintas nacionalidades y por supuesto... entre el inglés y el español.



Realidad. Otros intentos se han llevado a la pantalla anteriormente: desde los años 50 cuando el personaje de Ricky Ricardo -interpretado por el actor cubano Desi Arnaz- soltaba palabras en español en los episodios de "*I Love Lucy*" hasta dirigidas a los más pequeños, como "Dora la Exploradora", que ha tenido una enorme influencia en los millones de niños en Estados Unidos que se identifican con la figura de Dora Márquez.

